Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jozjasz\* \*\* miał osiem lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozjasz miał osiem lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jozjasz miał osiem lat, kiedy zaczął królować, i królował trzydzieści jeden lat w Jerozolimie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ośm lat było Jozyjaszowi, gdy królować począł, a trzydzieści i jeden lat królował w Jeruzalemie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ośm lat miał Jozjasz, gdy królować począł, a trzydzieści i jeden rok królował w Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W chwili objęcia rządów Jozjasz miał osiem lat, a panował trzydzieści jeden lat w Jerozolimie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozjasz miał osiem lat, gdy objął władzę królewską, a panował trzydzieści jeden lat w Jeruzalemie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozjasz miał osiem lat, gdy został królem i królował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jozjasz miał osiem lat, kiedy wstąpił na tron, i przez trzydzieści jeden lat panował w Jerozolimie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozjasz miał osiem lat, kiedy został królem, a trzydzieści jeden lat sprawował rządy w Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Йосія мав вісім літ коли він зацарював і тридцять один літ царював в Єрусалимі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jozjasz, gdy zakrólował, miał osiem lat, a panował w Jeruszalaim trzydzieści jeden lat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jozjasz miał osiem lat gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie trzydzieści jeden lat. |

1. 1) Jozjasz, יֹאׁשִּיָה l. יֹאׁשִּיָהּו (joszijja h), czyli: JHWH podtrzymuje, 640-609 r. p. Chr. W czasie jego rządów, w 614 r., Medowie pokonali Aszur; w 612 r. p. Chr. padła Niniwa, w 610 r. Haran pod naporem Neobabilończyków, a w 609 połączone siły Medów, Babilończyków i Egipcjan, pod Karkemisz, położyły kres Asyrii jako mocarstwu. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 17:18-20</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>300 3:6</x> [↑](#footnote-ref-4)